

Pragmática en la formación de profesores de español como segunda lengua

Carlos de Pablos-Ortega
University of East Anglia
c.de-pablos@uea.ac.uk

Department of Politics, Philosophy, Language and Communication Studies
Norwich Research Park
Norwich NR4 7TJ
Norfolk
UK
Tel: +44 1603 593354

Pragmática en la formación de profesores de español como segunda lengua

RESUMEN

Dado que la competencia pragmática se encuentra dentro del conjunto de competencias principales para el aprendizaje de una lengua extranjera (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas 2002 y Plan Curricular del Instituto Cervantes 2006), es fundamental que los aprendices de español sean conscientes de los elementos relacionados con la pragmática durante su aprendizaje y, como consecuencia, que los programas de formación de profesores se ocupen de la pragmática como parte de sus planes de estudio. Los dos objetivos principales de esta investigación son: contribuir a completar el hueco existente en la formación de profesores en el área de pragmática y despertar la conciencia de los docentes y los discentes en este mismo ámbito. Para llevar a cabo estos objetivos se analizan las guías docentes de la asignatura de pragmática en los másteres de formación de profesores de español como lengua extranjera y se recoge la opinión de los docentes y de los discentes sobre la asignatura de pragmática mediante dos cuestionarios.

PALABRAS CLAVE

pragmática, español como L2, competencia pragmática, formación de profesores, materiales didácticos

ABSTRACT

Given that pragmatic competence is one of the main competences of foreign language learning (Common European Framework of Reference for Languages 2002 and Plan Curricular del Instituto Cervantes 2006), it is vital that learners of Spanish be aware of pragmatic elements while learning the language. Therefore, language teacher training syllabi should include pragmatics in their programs of study. The two main aims of this study are: (a) to fill a research void in the analysis of pragmatics training in the teaching of Spanish and (b) to make both teachers and students pragmatically aware when teaching and learning Spanish. In order to carry out these objectives, syllabi for the study of pragmatics on MA programs were analyzed and both teachers' and students' views on pragmatics modules were elicited.

KEYWORDS

pragmatics, Spanish as a second language, pragmatic competence, teacher training, didactic materials

1. Introducción

Las investigaciones relacionadas con la pragmática y su enseñanza en el aula de lenguas extranjeras han demostrado que la enseñanza explícita de aspectos pragmalingüísticos y sociopragmáticos contribuye a desarrollar la competencia comunicativa de los aprendientes (Alcón-Soler y Martínez-Flor 2005; Félix-Brasdefer y Cohen 2012; Ishihara y Cohen 2010; Rose y Kasper 2001; Koike y Pearson 2005; Pinto y De Pablos-Ortega 2014). Por lo tanto, es esencial que los futuros profesores de lenguas reciban la formación necesaria para poder atender a las necesidades de los estudiantes y contribuir al desarrollo de su competencia pragmática. La revisión de los planes de estudios de los programas de formación de profesores de español como segunda lengua (L2) y lengua extranjera (LE)¹ que se ha llevado a cabo para este trabajo muestra que sí se incluyen asignaturas y temas relacionados con la pragmática, aunque, como veremos a continuación, con algunas limitaciones. Dichos temas y asignaturas ayudan a formar futuros instructores para que sean conscientes de que enseñar una lengua extranjera no solo implica conocer y aplicar las reglas gramaticales o el léxico en una situación comunicativa, sino que también es necesario mostrar y ejemplificar el uso de la lengua en un contexto específico.

Los futuros profesores de español disponen de algunos materiales de formación en línea que tratan diferentes aspectos relacionados con la enseñanza de lenguas extranjeras. Un ejemplo son los materiales desarrollados por un grupo de docentes de la Universidad de Austin en los Estados Unidos (<https://coerll.utexas.edu/methods/>), que incluyen una sección específica en la que se presentan temas relacionados con la pragmática y su enseñanza a través de actividades prácticas y de reflexión (Koike 2010). Otros recursos actualmente disponibles en la red son la página web del *Center for Advanced Research on Language Acquisition* (CARLA, www.carla.umn.edu/index.html), elaborada en la Universidad de Minnesota y que incluye una sección específica sobre pragmática y actos de habla, junto con los recursos sobre pragmática y lingüística hispánica diseñados por Félix-Brasdefer de la Universidad de Indiana, Bloomington (Félix-Brasdefer 2007, <http://www.indiana.edu/~discprag/>). A pesar de la existencia de estos recursos relacionados con la pragmática y la enseñanza de lenguas extranjeras, dentro del ámbito de la formación de profesores de español L2 aún queda mucho por desarrollar. Un ejemplo es el escaso tratamiento que la pragmática recibe en las tablas de contenido utilizadas en Europa y en Estados Unidos para la enseñanza del español y a las que profesores, centros educativos y libros de textos hacen referencia para estructurar y diseñar los cursos de español. En Europa, el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC, Instituto Cervantes 2006), elaborado a partir del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER, Consejo de Europa 2002), muestra la competencia pragmática, junto con la competencia lingüística y la competencia sociolingüística, como una de las tres competencias principales para el aprendizaje de una lengua extranjera. En Estados Unidos, las directrices marcadas por el organismo encargado de la enseñanza de lenguas extranjeras en el documento *ACTFL Performance Descriptors For Language Learners* (ACTFL 2012) se limitan a presentar información sobre las estrategias de comunicación empleadas para negociar el significado y para comprender los mensajes, sin recoger información específica sobre el ámbito de la pragmática. Por lo tanto, la existencia de recursos limitados para la enseñanza de la pragmática del español L2 hace que sea aún más esencial que el desarrollo de programas de formación para futuros docentes fomente la conciencia pragmática de los docentes para que ellos, a su vez, puedan contribuir a desarrollar la conciencia pragmática de los aprendientes de español.

En vista de todo lo expuesto, los dos objetivos principales de este trabajo son (1) contribuir a completar el hueco existente en el análisis de las asignaturas o los cursos de pragmática que se incluyen en los programas de formación de profesores de español L2 en

instituciones universitarias de Estados Unidos y España, y (2) hacer conscientes a los formadores de profesores de la relevancia y la necesidad de tener en cuenta el ámbito de la pragmática como un elemento primordial en la preparación de los futuros docentes de español L2. Como se ha comprobado en esta investigación, aunque algunos de los cursos de formación de profesores ya incluyen la asignatura de pragmática como una materia obligatoria, los contenidos de las guías docentes de las asignaturas tienden a cubrirse desde un punto de vista principalmente teórico. Como consecuencia, es fundamental promover un modelo de programa mediante el que se reflexione y se analicen los componentes pragmáticos a partir de los materiales y los libros de textos destinados a la enseñanza de español L2.

2. Metodología

Para cumplir con los dos objetivos planteados en la introducción, primero, se investiga el papel que desempeña la pragmática en la formación de profesores de español L2 en las instituciones de enseñanza superior (universidades) en los Estados Unidos y en España. Seguidamente, se presentan los elementos metodológicos empleados para recoger las opiniones y experiencias de los docentes que imparten la asignatura de pragmática en cursos de formación para profesores de español L2 en España, y los futuros profesores de español que han cursado dicha asignatura.

2.1 Primera fase de recogida de datos: pragmática en los cursos de formación para profesores de español

Con el objetivo de recabar información sobre los programas de formación de futuros docentes de español, se averiguó qué instituciones españolas y estadounidenses incluyen una asignatura relacionada con la pragmática en sus cursos de formación para profesores y, en caso afirmativo, se analizaron las guías docentes o los programas de estudios que detallan los objetivos generales y específicos de la asignatura, y la relación de contenidos. Con respecto a España, se consultó la página web del Ministerio de Educación y Ciencia de España RedELE, que recoge el nombre de los másteres de ELE en 20 instituciones universitarias, y se analizaron todos los planes de estudio. En todas las instituciones se incluye la asignatura de pragmática en los planes de estudio excepto en cuatro: las universidades de Alicante, las Palmas, Rey Juan Carlos y la Universidad Nacional de Educación a Distancia. En la Universidad de Barcelona se incluyen dos materias optativas que tratan temas relacionados con el uso de la lengua: el análisis del discurso y aspectos del español oral. Con respecto a los Estados Unidos, se solicitó información sobre los planes de estudio en un total de 27 instituciones universitarias. Un 60% atendió a la petición de información y solo en dos universidades se obtuvo una respuesta positiva con respecto a la enseñanza de la pragmática a futuros profesores de español. Los profesores responsables de los cursos en ambas universidades proporcionaron información sobre la asignatura, aunque en los dos casos la docencia en el área de pragmática no está directamente relacionada con un programa de formación de profesores de español y solo se incluye como parte del plan de estudios en el área de lingüística.

La información relativa a la asignatura de pragmática recogida en las guías docentes españolas se ha analizado teniendo en cuenta los siguientes elementos: (1) las competencias generales, (2) las competencias específicas, (3) los objetivos, (4) los contenidos y (5) la evaluación de la asignatura. Además, se ha tenido en cuenta la modalidad en la que se cursa la asignatura (presencial o a distancia), debido a que este aspecto determina en muchos casos el tipo y el formato de las pruebas de evaluación, que pueden incluir la participación en foros o debates (presenciales o virtuales), la realización de un examen o test de contenido, o la redacción de un comentario sobre diferentes aspectos pragmáticos.

2.2 Segunda fase de recogida de datos: encuestas a formadores y a estudiantes

Con el objetivo de conocer las opiniones y experiencias de formadores y futuros profesores de español, se administraron dos cuestionarios a dos grupos de informantes. El primer grupo de informantes incluye 10 profesores responsables de la asignatura de pragmática como parte del máster para la formación de profesorado de español como lengua extranjera (ELE) en diferentes universidades españolas. El segundo grupo se compone de 83 alumnos que completaron la asignatura de pragmática dentro del programa de máster en Lingüística Aplicada que ofrece la Universidad Nebrija de Madrid. Tanto el diseño de los cuestionarios como la recogida de datos se han realizado mediante la herramienta Google Survey.

Para llevar a cabo la recogida de datos del grupo de formadores de ELE en España se ha elaborado un cuestionario (Apéndice 1) cuyo objetivo es recabar información desde el punto de vista del docente y así poder contrastar esta información con la que se presenta en los programas de estudio analizados. El cuestionario se ha diseñado en base a los objetivos, los contenidos y el sistema de evaluación de los 15 programas de las universidades españolas analizados y consta de diez preguntas que cubren los siguientes aspectos: el tiempo que el docente ha estado impartiendo la asignatura de pragmática en el programa de máster, la obligatoriedad de la asignatura dentro del programa, el nivel de importancia de la asignatura con respecto a otras que son clave en el plan de estudios, los objetivos y el grado de flexibilidad del que dispone el docente para cambiar el programa o los contenidos de la asignatura y su opinión con respecto al nivel de importancia tanto de los objetivos de la asignatura como de los contenidos del programa. Finalmente se incluyen dos preguntas sobre el sistema y las actividades empleadas para la evaluación de la asignatura y los materiales o referencias bibliográficas. En las preguntas del cuestionario relativas a los objetivos, los contenidos, y el sistema de evaluación, los participantes pueden seleccionar más de una respuesta.

El segundo cuestionario para los estudiantes (Apéndice 2) fue diseñado a partir de los contenidos y objetivos de la asignatura de pragmática cursada por los mismos estudiantes, que es uno de los cursos obligatorios que se imparten en el primer semestre del máster en la Universidad Nebrija. Es importante señalar que el tiempo de docencia de la asignatura es de entre 10 y 12 horas de videoconferencias en el caso de la modalidad a distancia, y de entre 12 y 15 horas de clases en la modalidad presencial.

El cuestionario para los alumnos consta de cuatro secciones: información personal sobre el alumno, contenido de la asignatura, sistema de evaluación, y relación entre la pragmática y la experiencia docente en ELE. La sección de información personal incluye a su vez siete preguntas en donde se solicita la siguiente información: el sexo, el rango de edad, la(s) lengua(s) materna(s) y la nacionalidad. Seguidamente, se solicita que indiquen el curso académico en el que realizaron sus estudios de máster y la modalidad en la que completaron la asignatura: bien con clases presenciales, o a distancia. En este último caso los alumnos disponen de la plataforma virtual y de videoconferencias para el seguimiento de la asignatura. Mediante la última pregunta de la sección de información personal se quiere averiguar si los estudiantes poseen experiencia en la enseñanza de español como lengua extranjera y, en caso afirmativo, se indica que señalen la duración de la misma.

El segundo bloque de preguntas del cuestionario se dedica a los contenidos estudiados en la asignatura, seleccionados a partir del programa de la misma: la introducción a la pragmática, el contexto, la deixis y los deícticos, los actos de habla, el principio de cooperación en la conversación y la cortesía verbal. Los estudiantes tienen que indicar el grado de dificultad de los contenidos estudiados y su opinión acerca de la utilidad de los mismos dentro del ámbito de la enseñanza de ELE.

La tercera parte del cuestionario está dedicada al sistema de evaluación y se centra en los dos instrumentos empleados para la valoración de los conocimientos adquiridos en el

transcurso de la asignatura: el trabajo final y la participación en los foros de la plataforma virtual. Esta última prueba evaluativa solo concierne a los alumnos que cursan la asignatura en la modalidad a distancia. En esta sección, los estudiantes tienen que valorar la utilidad del tema del trabajo final, su aplicabilidad con respecto al análisis y la reflexión de los contenidos estudiados, su preferencia en la realización del trabajo de forma individual en vez de grupal y, finalmente, su preferencia por un sistema de evaluación diferente. A los estudiantes que cursan la asignatura a distancia se les pregunta, además, su opinión sobre el foro como herramienta de evaluación.

La última parte del cuestionario está relacionada con la experiencia docente de los estudiantes y el objetivo de esta sección es averiguar si el hecho de cursar la asignatura de pragmática ha beneficiado la labor docente y de qué manera. Además, se pide a los estudiantes que anoten los aspectos mejorables y destacables de la asignatura y que añadan cualquier otro comentario adicional.

3. Análisis y resultados

En esta sección se presentan primero los resultados obtenidos tras recoger la información proporcionada por las universidades de EE.UU. en donde se imparten asignaturas relacionadas con la pragmática. Seguidamente, se incluyen los datos del análisis de las guías docentes de las universidades españolas en donde se imparte dicha asignatura como parte del plan de estudios del máster en la formación de profesorado de ELE. Por último, se detallan los resultados conseguidos mediante los cuestionarios destinados a los docentes que se encargan de impartir la asignatura de pragmática y los cuestionarios completados por los alumnos que han cursado la asignatura.

3.1. La pragmática en la formación de profesores de español en EE.UU.

Es importante recordar que el objetivo principal de esta investigación es analizar la situación de la asignatura de pragmática como parte de los programas de formación de profesores de español L2. Los resultados del sondeo realizado en las universidades en los EE. UU. indican que en solo dos instituciones, de un total de 16 de las que se recibió respuesta, se imparte la asignatura de pragmática para futuros profesores de español: la universidad de Minnesota y la universidad de Georgia. Sin embargo, cabe destacar que este número puede verse afectado por dos características del panorama de formación de profesores estadounidense. Por una parte, es posible que la pragmática no sea una asignatura específica de los programas de formación de profesorado de español L2, sino que se ofrezca como parte de otros programas de postgrado no dirigidos a futuros profesores (por ejemplo, un máster en español). Por otra parte, algunas universidades estadounidenses ofrecen programas de formación para futuros profesores en el nivel de pregrado, y por esta razón es posible que se hayan recibido respuestas negativas.

En el caso de la universidad de Minnesota, la asignatura forma parte del plan de estudios en lingüística aplicada al español y la profesora responsable de la asignatura indica que una parte de la misma se dedica al estudio de la pragmática en relación con la enseñanza de español. En la universidad de Georgia, existen cuatro asignaturas con contenidos pragmáticos: *Pragmática y semántica del español*, para estudiantes de máster y doctorado, *Temas de semántica y pragmática*, *Temas de pragmática discursiva* y una asignatura en inglés llamada *Topics in Discourse Analysis* para estudiantes de grado especializados en lingüística hispánica y en lingüística general. Una parte de la asignatura de *Temas de semántica y pragmática* está centrada en los aspectos semántico-pragmáticos que causan confusión y dificultad para los aprendices anglohablantes, y otra parte de la clase está orientada a temas de pragmática española (deixis, implicaturas, actos de habla, cortesía y marcadores del discurso). La asignatura de *Temas de pragmática discursiva* se ocupa de temas de pragmática y su aplicación al estudio del discurso en español. Por su parte, *Topics in*

Discourse Analysis se enfoca en temas relacionados con el análisis del discurso: la estructura informativa, la cohesión, la coherencia, los marcadores, etc.

3.2. La pragmática en la formación de profesores de español en España

En esta sección se describe el panorama educativo en cuanto a la enseñanza de la pragmática para futuros profesores de español en España. La Tabla 1 muestra la relación de universidades españolas que ofrecen la asignatura con contenidos de pragmática como parte de su plan de estudios y los nombres que se han asignado a tales asignaturas.

Tabla 1. Listado de universidades españolas y nombres de las asignaturas relacionadas con la pragmática en los másteres de formación de profesores de ELE.

Universidad	Nombre de la asignatura
1. Fundación Comillas	La competencia pragmática en la enseñanza de ELE
2. Universidad Complutense de Madrid	Contraste gramatical y cultural en ELE / De la palabra al discurso
3. Universidad de Alcalá	Pragmática y enseñanza del español como lengua extranjera
4. Universidad de Granada	La interculturalidad en el aula de ELE
5. Universidad de Jaén	La comunicación y la adecuación pragmlingüística
6. Universidad de la Rioja	La enseñanza de E/LE: pragmática y discurso del español
7. Universidad de León	Pragmática y discurso
8. Universidad de Málaga	Léxico y pragmatic
9. Universidad de Oviedo	Semántica, pragmática y lexicología en E/LE
10. Universidad de Salamanca	Enseñanza y aprendizaje de la competencia pragmática
11. Universidad de Sevilla	Factores interculturales en los contenidos y en el desarrollo de las clases de ELE
12. Universidad Menéndez Pelayo	Semántica Pragmática
13. Universidad Nebrija	Sociolingüística y pragmatic
14. Universidad Pablo de Olavide	Pragmática cognitiva y social en la enseñanza de ELE
15. Universidad Rovira i Virgili	La pragmática intercultural en la enseñanza de ELE

La información resumida en la Tabla 1 se ha obtenido tras el análisis de los planes de estudios y de los contenidos incluidos en las guías docentes de las asignaturas en las instituciones que ofrecen másteres en la formación de profesorado de ELE. Es importante indicar que algunos másteres son de carácter presencial mientras que otros se cursan a distancia. En ambos casos se suele hacer uso de una plataforma digital (*Blackboard, Moodle, etc.*) en donde los alumnos tienen acceso a los recursos y materiales didácticos empleados por el docente. En algunos casos, la asignatura impartida a distancia ofrece a los alumnos la posibilidad de asistir a videoconferencias impartidas por el profesor a cargo de la asignatura.

Del total de los 15 programas, se analizaron 13 guías docentes, debido a que no se dispone información de los programas de las universidades de Málaga y Menéndez Pelayo. Todas las guías docentes detallan los objetivos y los contenidos específicos de la asignatura; sin embargo solo algunas incluyen las competencias generales y específicas que se desarrollan

a lo largo del curso. En primer lugar, se analizaron los objetivos incluidos en la descripción de la asignatura, ya que muestran una idea de lo que se pretende conseguir con el estudio de la pragmática en la formación de futuros profesores de ELE. Es importante destacar que, de forma general, en los 13 programas se menciona un mismo objetivo general: el estudio de las nociones básicas de pragmática y de los elementos contextuales que se tienen en cuenta para la interpretación de los significados dentro del contexto de la enseñanza y el aprendizaje de ELE. Otros objetivos en los que coinciden varias guías docentes son: desarrollar la capacidad crítica de los futuros docentes para el análisis de materiales de ELE (5 guías docentes); diseñar tareas y materiales que promuevan el desarrollo de la competencia pragmática de los aprendientes (5 guías docentes); reflexionar sobre el tipo de aspectos pragmáticos que se deben incorporar en la enseñanza de ELE de acuerdo con los distintos niveles y destrezas lingüísticas (5 guías docentes); detectar y reflexionar sobre los posibles conflictos que pueden surgir a partir de la comunicación cultural (3 guías docentes); y poder capacitar al aprendiente para que se comunique adecuadamente en diferentes contextos (2 guías docentes).

El segundo aspecto analizado fue la relación de contenidos de la asignatura. La figura 1 presenta la frecuencia, en porcentajes, de los contenidos en las diferentes guías docentes analizadas. Los porcentajes se han calculado en relación al total de guías docentes analizadas, es decir, 13, y en función de la presencia de cada tema en la misma. De forma general, los resultados indican que tres de los temas más teóricos y menos aplicados alcanzan una frecuencia superior al 50%, es decir, forman parte del programa de la mitad de las guías analizadas: los actos de habla, la cortesía verbal, y las nociones básicas de pragmática. El principio de cooperación en la conversación no llega al 50% pero aparece reflejado en varios de los programas. Sin embargo, los temas más aplicados, tales como la pragmática y la enseñanza de ELE, la competencia pragmática, la interculturalidad, los errores pragmáticos y el choque cultural, y la comunicación no verbal, aparecen en las guías con una frecuencia entre el 20% y el 40%. Finalmente, los temas del MCER y su relación con la pragmática, el registro coloquial y los corpus discursivos en ELE solo se incluyen en un 8% de las guías docentes.

[INSERT DE PABLOS FIGURE 1]

Los resultados relativos al análisis de los contenidos resumidos en la Figura 1 muestran que la mayoría de las instituciones incluye en sus guías docentes las nociones básicas sobre pragmática, los actos de habla y la cortesía verbal como elementos clave de su programa de formación. La distribución de los restantes temas es variable según el centro, aunque hay que destacar que un centro universitario es el único que recoge dos temas que no son tratados en ningún otro programa: la relación entre la lingüística de corpus, el registro coloquial y la pragmática, y las ventajas que estos elementos ofrecen a la didáctica de lenguas extranjeras. Finalmente, del conjunto completo de universidades que ofrecen un máster para profesores de español y que se ha podido analizar, solo en cinco de estas universidades se trata el tema de la pragmática y su aplicación en ELE de manera explícita, mientras que en otras cuatro

universidades este tema se trata en el marco de otras asignaturas. Aun así, hay que tener en cuenta que el hecho de que algunos de los contenidos mencionados no aparecen de forma explícita en las guías docentes no es indicativo de que un tema específico no se trate. Así, por ejemplo, a pesar de que en varios de los programas no se incluye la relación entre la pragmática y su enseñanza en ELE de forma explícita, es posible que este aspecto forme parte de la reflexión que se realiza en el aula cuando se tratan contenidos teóricos, tales como los actos de habla o la cortesía verbal.

El tercer elemento analizado en las guías docentes es el sistema de evaluación que se emplea para comprobar la comprensión y la adquisición de los contenidos estudiados en la asignatura, y que está relacionado con la modalidad en la que se cursa la asignatura (presencial o a distancia). La figura 2 resume los varios tipos de pruebas de evaluación mencionadas en las guías docentes de las asignaturas.

[INSERT DE PABLOS FIGURE 2]

Las pruebas evaluativas utilizadas en las diferentes universidades son de cuatro tipos: los trabajos o proyectos escritos, la participación en foros o debates virtuales, el test de contenido sobre el temario de la asignatura, y la realización de un comentario relacionado con un aspecto pragmático. Los resultados del análisis (Figura 2) muestran que la forma de evaluación más frecuente corresponde a la realización de trabajos escritos individuales (87%), seguida de la participación en los foros y en los debates virtuales y la realización de trabajos en grupo (50%). El comentario pragmático solo aparece como prueba evaluativa en una única ocasión.

El análisis sistemático de las guías docentes ha proporcionado información sobre los objetivos, los contenidos, y las pruebas que se emplean para la evaluación de los cursos de pragmática en 13 centros universitarios españoles que ofrecen programas de postgrado para la formación de profesores de español. Esta información se ha complementado con datos relativos a la opinión de los docentes que imparten estos cursos para poder obtener una visión más detallada de cómo se imparte dicha asignatura.

3.3. La opinión de los docentes sobre la asignatura de pragmática en la formación del profesorado de ELE en España

A continuación, se presentan los datos relativos a las opiniones de los docentes que imparten la asignatura de pragmática en un máster de formación de profesores. Estos datos se recogieron mediante un cuestionario (Apéndice 1) con el objetivo de recabar información sobre cómo se imparte la asignatura y poderla contrastar con la información proporcionada por las guías docentes. El cuestionario fue completado por 10 de los 13 profesores que imparten la asignatura de pragmática en los másteres de ELE analizados, y los porcentajes que

se presentan como parte del análisis se calcularon en relación al total de los 10 profesores que completaron el cuestionario.

Todos los profesores llevan entre 3 y 8 años encargados de la docencia de la asignatura. En el 9 de los 10 planes de estudios la asignatura es obligatoria y un 80% de los docentes opina que la pragmática es igual de importante que otras asignaturas claves dentro del plan de estudios. Además, el 60% de los profesores indica además que dispone de mucha flexibilidad para modificar o cambiar el programa y/o los contenidos de la asignatura de pragmática. La Figura 3 resume las opiniones de los docentes con respecto al nivel de importancia de los objetivos que se persiguen con la asignatura de pragmática. Los objetivos fueron seleccionados a partir de las guías docentes de las asignaturas y cada docente valoró el nivel de importancia de cada objetivo en una escala de 1 (menos importante) a 5 (más importante). Con el objetivo de facilitar la presentación de los resultados, para cada una de las preguntas del cuestionario, se sumaron los resultados obtenidos y se calculó el porcentaje correspondiente teniendo en cuenta el total del valor máximo que se puede asignar a cada pregunta y el valor obtenido después de la suma del total de respuestas de los docentes.

[INSERT DE PABLOS FIGURE 3]

Los dos objetivos que han obtenido una valoración con el porcentaje más alto (88%) son: la reflexión sobre los problemas ocasionados por interferencias pragmáticas para los aprendientes de español y la aplicación de los aspectos teóricos sobre pragmática a la enseñanza de ELE con su posterior reflexión. El análisis de materiales de ELE desde una perspectiva pragmática ha conseguido una valoración también elevada (80%), seguido del aprendizaje de aspectos teóricos básicos sobre pragmática (74%). No obstante, el hecho de profundizar en algunos de los aspectos teóricos sobre pragmática ha sido menos valorado, con solo un 66%.

Después de reflexionar sobre la importancia de los objetivos de la asignatura, se pidió a los docentes que valoraran el nivel de importancia de los contenidos de la asignatura. También en este caso los contenidos se derivaron de las guías docentes y los profesores valoraron el nivel de importancia en una escala de 1 (menos importante) a 5 (más importante). La figura 4 resume las respuestas de los docentes.

[INSERT DE PABLOS FIGURE 4]

Es importante destacar que el tema de la pragmática y su enseñanza en ELE ha sido casi de forma unánime el contenido prioritario de la asignatura (92%), dato que contrasta con la presencia explícita de este contenido en las guías docentes (véase la Figura 1). Este tema va seguido del estudio de la cortesía verbal (86%), las competencias comunicativa y pragmática (86%) y los errores pragmáticos e interferencias (84%). Un grupo de cuatro contenidos ha sido valorado con el mismo porcentaje (76%): los actos de habla, los fundamentos teóricos y conceptos básicos sobre pragmática, y el análisis de materiales. Los temas valorados como menos importantes por los docentes son el principio de cooperación en la conversación (72%), el análisis de la conversación (68%) y la teoría de la relevancia (63%), tres temas muy teóricos que tal vez no encajen bien con la orientación pedagógica de los programas de postgrado en los que se imparte la asignatura. Finalmente, cabe destacar que un docente sugiere la inclusión del tratamiento del humor y la ironía en el aula de ELE como un posible tema adicional de la asignatura, y otro menciona la pragmática en los medios de comunicación y la pragmática y su variación lingüística en el español.

La siguiente pregunta del cuestionario tenía como objetivo recabar información acerca de la evaluación de los contenidos del máster. En este caso, cada docente tuvo que indicar el nivel de importancia de cuatro actividades diferentes, derivadas de las guías docentes, y utilizando una escala de 1 (menos importante) a 5 (más importante). Los resultados se muestran en la Figura 5.

[INSERT DE PABLOS FIGURE 5]

La respuesta que ha obtenido una valoración con el porcentaje más alto es la aplicación de un aspecto teórico en la enseñanza de ELE (86%), seguida del análisis de materiales empleados para la enseñanza de ELE desde una perspectiva pragmática (72%). La evaluación mediante un trabajo o una presentación en la que se reflexione sobre un aspecto teórico de la pragmática se ha valorado en poco más del 50% y la realización de un test para evaluar el contenido teórico aprendido en la asignatura se ha valorado en un 50%. Un 40% de los profesores que completaron al cuestionario indicaron otras actividades evaluativas diferentes a las propuestas: la realización de un proyecto o un portafolio de forma colaborativa, la realización de actividades grupales mediante un foro de discusión y la intervención y la participación en las clases presenciales.

En la parte final del cuestionario para los docentes se sugirió que incluyeran algún comentario final, si lo deseaban. Se incluye aquí una de las opiniones: “lamentablemente, aun siendo la pragmalingüística tan importante y compleja como la gramática española, [...] no se le dedica tanta atención y tiempo [...] en prácticamente ningún plan de estudios de ELE”.

Este comentario es interesante porque de alguna manera refleja una de las conclusiones a las que llegamos después de este estudio. Aunque el docente afirma que la pragmática es un área importante en la formación de profesores, él mismo considera que aún queda mucho por hacer para que esta asignatura llegue a tener la relevancia necesaria.

3.4. La opinión de los discentes sobre la asignatura de pragmática en el máster de ELE en España.

El cuestionario administrado al grupo de alumnos que cursaron la asignatura de pragmática como parte del plan de estudios de máster de formación del profesorado en ELE de la Universidad Nebrija en Madrid fue completado por 83 informantes (63 mujeres y 20 hombres). El objetivo del cuestionario era conocer las opiniones de los estudiantes acerca de los contenidos estudiados en la asignatura. Como se verá a continuación, los resultados son homogéneos puesto que existe un grado de unanimidad en cuanto a sus respuestas. En la primera pregunta los estudiantes tenían que valorar el grado de dificultad de los contenidos de la asignatura presentados en la guía docente de la misma en una escala de 1 (más fácil) a 5 (más difícil). Tal y como se hizo en el cuestionario para los docentes, los resultados se han presentado en porcentajes teniendo en cuenta el total del valor máximo que se puede asignar a cada pregunta y el valor obtenido después de la suma del total de respuestas de los estudiantes. Las respuestas de los estudiantes (Figura 6) indican que la mayoría de los contenidos presentan un grado de dificultad media. Dentro de este grado medio (valorado con una dificultad del 40% al 60%), en la franja superior se sitúa el tema de la deixis (57%), seguido de los actos de habla (54%). En la franja inferior se incluyen la introducción al concepto de pragmática (44%), el contexto y el estudio de la cortesía verbal (45%) y el principio de cooperación en la conversación (48%).

[INSERT DE PABLOS FIGURE 6]

La siguiente pregunta se refiere a la utilidad de los contenidos estudiados para su posterior reflexión en la enseñanza de ELE. También en este caso los estudiantes valoraron la utilidad de los contenidos en una escala de 1 (poco útil) a 5 (muy útil). Tal y como se indica en la Figura 7, los porcentajes de las respuestas superan en todos los casos el 80%, siendo el tema de la cortesía verbal el más útil (92%) —y, quizás incidentalmente, uno de los más fáciles (Figura 6)— seguido de los elementos contextuales (87%), los actos de habla y la introducción al concepto de pragmática (86%), y el principio de cooperación (85%). El tema que ha sido menos valorado en cuanto a su utilidad es la deixis (82%), uno de los temas que los estudiantes consideraron más difícil (Figura 6).

[INSERT DE PABLOS FIGURE 7]

La tercera y última parte del cuestionario está relacionada con el sistema de evaluación de la asignatura, que consiste en la realización de un trabajo final cuyo objetivo principal es analizar y reflexionar sobre los componentes pragmáticos de la lengua española y su aplicación en ELE. Para la realización del trabajo final de la asignatura los alumnos, organizados en pequeños grupos, deben seleccionar una actividad, un ejercicio o una tarea, extraído de un material didáctico destinado para la enseñanza de español. Si lo prefieren, pueden utilizar un texto a partir de un material auténtico, por ejemplo, un extracto de una película o de un programa de televisión, un anuncio publicitario o un fragmento de una obra literaria en español. Seguidamente, deben analizar uno o varios aspectos teóricos sobre los contenidos vistos en la asignatura y reflexionar sobre el aspecto elegido a partir del material seleccionado. Finalmente, deben explicar y justificar la manera en la que el material seleccionado podría ser explotado en el aula de ELE. Tal y como se indica en la guía docente de la asignatura, la idea que subyace en la realización de este trabajo consiste en concienciar a los alumnos sobre los aspectos pragmáticos tanto en el diseño como en la explotación de actividades didácticas.

La pregunta del cuestionario sobre el tema del trabajo final pidió a los estudiantes que valoraran la utilidad del tema y del trabajo en una escala de 1 (poco útil) a 5 (muy útil). La utilidad del tema del trabajo final obtuvo una valoración del 79% mientras que la utilidad del trabajo final como herramienta que facilita la aplicación, el análisis, y la reflexión a partir de los contenidos estudiados fue valorada con un 84%. Los informantes indicaron también su preferencia por la opción de completar el trabajo de forma individual (67%) en vez de grupal (33%).

[INSERT DE PABLOS FIGURE 8]

El sistema de evaluación de los alumnos que completan la asignatura en la modalidad a distancia incluye la participación en los foros de trabajo grupales además del trabajo final que

se acaba de describir. Por lo tanto, el cuestionario pidió que los estudiantes expresaran su opinión con respecto a esta forma de evaluación. Por un lado, algunas de las opiniones aportadas incluyen comentarios positivos acerca de los foros, tales como: “[es] una herramienta útil para intercambiar impresiones, aportar y ver diferentes puntos de vista”, “[es] constructivo y atendiendo a cada uno de los contenidos tratados”, “[es una] parte importante para nuestra evaluación y para el profesor ya que por un lado, nos permite interactuar entre nosotros y leer las aportaciones del resto de compañeros y por otro, permite al profesor ser consciente de nuestro modo de trabajo”, “la participación en foros es buena porque al escribir se exige más elaboración del pensamiento que simplemente al participar en clase”. Sin embargo, otras opiniones sobre el uso del foro muestran el descontento de los estudiantes en relación con el sistema de calificación de los foros: “considero que la evaluación de los foros no es clara, deja mucho a la subjetividad del profesor que evalúa”, “es un sistema interesante, pero la dinámica no fue la esperada y el trabajo se ralentizó, por lo que no estoy del todo satisfecha con el funcionamiento de los foros en la modalidad a distancia”, “los foros generalmente se prestan para confusión y difusión de ideas erróneas. Solo deberían existir si en realidad el profesor va a orientarlos”.

Una vez presentados los resultados de todo el análisis, en la siguiente sección se discuten los hallazgos más significativos de la investigación y se concluye con unas sugerencias y recomendaciones para la formación de profesores de español en el área de pragmática.

4. Discusión de los resultados y conclusiones

El empleo de las tres herramientas de recogida de datos (el análisis de las guías docentes de la asignatura y los cuestionarios de opinión para los docentes y los discentes) ha facilitado la recogida de información valiosa que nos permite comprender mejor el papel de la pragmática en los programas de formación de profesores de español.

De manera general, la formación de profesores de español en el área pragmática parece ser un tema pendiente en los EE.UU. El sondeo realizado a un grupo significativo de docentes de diferentes universidades estadounidenses indica la existencia de asignaturas sobre pragmática como parte de los planes de estudios en lingüística, pero no como parte de los cursos de formación de profesores de español. Este dato muestra que existe un hueco importante en la formación de profesores de español, un aspecto —si cabe— aún más urgente hoy en día teniendo en cuenta la acuciante demanda en la enseñanza de español en la educación primaria, secundaria, y universitaria en los EE.UU.

Como contraste, la formación en el área de pragmática del profesorado de ELE en España ha ido adquiriendo un papel más relevante gracias a la aparición de másteres en diversas instituciones universitarias durante los últimos treinta años. Los resultados obtenidos tras realizar el análisis de las guías docentes de la asignatura de pragmática muestran que existe homogeneidad con respecto a la inclusión de ciertos contenidos teóricos (Figura 1). Sin embargo, otros contenidos solamente se tratan en un número limitado de programas. Por eso, se recomienda la ampliación de los temas abarcados en los programas de estudio mediante la inclusión de contenidos tales como: las inadecuaciones pragmáticas y el choque cultural, la comunicación no verbal, el registro coloquial y la presencia de la pragmática en el MCER y el PCIC, tal y como han sugerido también los docentes encuestados. Los hallazgos relativos al sistema de evaluación utilizado en los programas analizados (Figura 2) muestran una clara preferencia por la realización de un trabajo individual, en contraste con otro tipo de pruebas, como el trabajo grupal o el test de contenido. Por otra parte, la opinión de los docentes con respecto al sistema de evaluación (Figura 5) indica una clara preferencia por la realización de una prueba evaluativa en la que los alumnos apliquen un aspecto teórico sobre pragmática en la enseñanza de ELE o realicen un análisis de materiales para la enseñanza de ELE desde una

perspectiva pragmática. Por consiguiente, para los programas de máster de ELE en las universidades españolas, se sugiere la incorporación de un tipo de prueba mediante la que los alumnos puedan aplicar los contenidos teóricos a la realidad de la docencia en el aula de español, bien sea mediante la elaboración de materiales didácticos que ayuden a fortalecer la conciencia pragmática de los aprendices, o bien mediante el análisis de materiales didácticos ya publicados desde una perspectiva pragmática.

De forma general, los objetivos marcados por las guías docentes no reflejan necesariamente la opinión expresada por los docentes en los cuestionarios (Figura 3). Sus respuestas con respecto a los objetivos que se persiguen con la asignatura de pragmática muestran unanimidad, indicando como objetivos prioritarios la reflexión de problemas ocasionados por interferencias pragmáticas para los aprendientes español y la aplicación de los aspectos teóricos sobre pragmática en la enseñanza de español y su posterior reflexión. Estos dos objetivos van seguidos del análisis de materiales de enseñanza de español. Sin embargo, estos resultados no coinciden con los contenidos de las guías docentes, en donde parece darse más relevancia a los contenidos teóricos. Este tipo de resultados se asemeja a los obtenidos sobre la elección de los contenidos por su nivel de importancia (Figura 4); los docentes escogieron la relación entre la pragmática y su enseñanza en ELE como elemento prioritario, seguido de la cortesía verbal y de los actos de habla. No obstante, el análisis y la reflexión a partir de los materiales para la enseñanza de español muestran un porcentaje inferior al de otros contenidos. Aunque los docentes son conscientes de la importancia de la aplicación de la pragmática a la enseñanza del español, no indican que el análisis y la reflexión a partir de los materiales destinados a su enseñanza desde un punto de vista pragmático tengan un alto nivel de importancia. Los docentes coinciden también en valorar con menor importancia la teoría de la relevancia, el análisis de la conversación y el principio de cooperación en la conversación probablemente debido a un mayor grado de dificultad de estos contenidos con respecto a su conceptualización y a su aplicación al aula o a los materiales para la enseñanza de español.

Los resultados del cuestionario que completaron los alumnos que han cursado la asignatura de pragmática en el máster muestran homogeneidad en las respuestas relacionadas con los contenidos con respecto tanto al nivel de dificultad como al de utilidad (Figuras 6 y 7). Los promedios indican un grado de dificultad media en todos los contenidos, mostrándose un pequeño incremento en los temas de la deixis y los actos de habla. El nivel de utilidad supera el 80% en muchos casos, destacando la cortesía verbal como el tema de mayor utilidad para su reflexión en la enseñanza de español, de igual modo que indican los docentes en sus respuestas.

En vista de los resultados obtenidos en esta investigación, que la pragmática se convierta en un componente esencial dentro de los programas de formación del profesorado es todavía una asignatura pendiente. Los futuros docentes de español L2 deben ser conscientes de que la pragmática está unida a la enseñanza de la lengua y que, como consecuencia, no es suficiente enseñar las reglas gramaticales para adquirir una competencia lingüística suficiente en una lengua. Para que esto ocurra, sin embargo, es necesario que los programas de formación de profesores de español integren la pragmática en sus planes de estudio de forma sistemática y abarquen su enseñanza no solo desde una perspectiva teórica sino también de cara a su aplicación para la enseñanza del español.

Se espera que esta investigación sirva de punto de partida para explorar la pragmática en la formación de profesores de español en otros países para así poder tener una visión global de este aspecto específico en la formación de futuros docentes. Se espera también que los resultados de esta investigación hayan proporcionado información valiosa para los directores de los programas de máster, para los docentes que se dedican a la formación en pragmática de

profesores de ELE y para los alumnos que están pensando en dar el paso en su formación como futuros docentes de español.

¹ En este trabajo se emplea el término *español como segunda lengua* (L2) de forma general; sin embargo se usa el término *español como lengua extranjera* (ELE) cuando se hace referencia a las instituciones españolas puesto que este es el término empleado en este ámbito.

Bibliografía

- American Council on the Teaching of Foreign Languages. 2012. *ACTFL Performance Descriptors for Language Learners*. <http://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/ACTFLPerformance-Descriptors.pdf>
- Alcón Soler, E. y A. Martínez-Flor. 2005. "Instructed Pragmatics and Second Language learning". *System* 33 (3): 65-80.
- Consejo de Europa. 2002. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MEC. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/.
- Eslami-Rasekh, Z. ed. 2004. "Pragmatics in Language Teaching and Learning" Special issue, *TESL-EJ* 8 (2).
- Eslami-Rasekh, Z. 2005. "Raising the Pragmatic Awareness of Language Learners". *ELT Journal* 59 (3): 199-208.
- Félix-Brasdefer, J. C. 2007. *Discourse Pragmatics. Language and Culture Resources for Instructors, Students and Researchers of Spanish Linguistics*. Indiana University. <http://www.indiana.edu/~discprag/index.html>
- Félix-Brasdefer, J. C. y A. D. Cohen. 2012. "Teaching Pragmatics in the Foreign Language Classroom: Grammar as a Communicative Resource". *Hispania* 95 (4): 650-669.
- Instituto Cervantes. 2006. *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Biblioteca Nueva. http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/plan_curricular/default.htm.
- Ishihara, N. y A. D. Cohen. 2010. *Teaching and Learning Pragmatics: Where Language and Culture Meet*. Harlow: Longman/Pearson Education.
- Kasper, G. y R. Kenneth. 2003. *Pragmatic Development in a Second Language*. New York: Blackwell.
- Koike, D. 2010. "Pragmatics". En *Foreign Language Teaching Methods*, ed. C. Blyth. COERLL, The University of Texas at Austin. <http://coerll.utexas.edu/methods>
- Koike, D. y L. Pearson. 2005. "The Effect of Instruction and Feedback in the Development of Pragmatic Competence". *System* 33 (3): 481-501.
- Ministerio de Educación y Ciencia. 2015. "Universidades españolas con máster para la enseñanza del español como lengua extranjera". RedELE. Consultado el 15 de agosto 2015. <http://www.mecd.gob.es/redele/Estudiar-espa-ol-como-lengua-extranjera-en-Espa-a/Universidades.html>
- Pinto, D. y C. De Pablos-Ortega. 2014. *Seamos Pragmáticos: introducción a la pragmática española*. New Haven y London: Yale University Press.
- Rose, K. y G. Kasper, eds. 2001. *Pragmatics in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rose, K. 2005. "On the Effects of Instruction in Second Language Pragmatics". *System* 33 (3): 385-399.
- CARLA (Center for Advanced Research on Language Acquisition). 2015. *Pragmatics and Speech Acts*. University of Minnesota. Consultado el 15 de Agosto 2015. <http://www.carla.umn.edu/index.html>

Agradecimientos

Quiero expresar mi más sincero agradecimiento a todos los profesores de las universidades en Estados Unidos y en España, y a los alumnos del máster de ELE de la universidad Nebrija que tan amablemente proporcionaron información y/o completaron los cuestionarios. Sin su valiosa ayuda esta investigación no podría haberse desarrollado.

Apéndice 1

PRAGMÁTICA EN LA FORMACIÓN DE PROFESORES DE ELE

El siguiente cuestionario está relacionado con la asignatura de pragmática/de contenidos relacionados con la pragmática en los programas de Máster para la formación de profesores de español como lengua extranjera. El cuestionario consta de ocho preguntas divididas en cuatro secciones: Preguntas generales, Objetivos, Contenidos, Evaluación y Materiales

PREGUNTAS GENERALES

1. Marque la universidad en donde imparte la asignatura del Máster

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Fundación Comillas | <input type="checkbox"/> Universidad de Oviedo |
| <input type="checkbox"/> Universidad Complutense de Madrid | <input type="checkbox"/> Universidad de Salamanca |
| <input type="checkbox"/> Universidad de Alcalá | <input type="checkbox"/> Universidad de Sevilla |
| <input type="checkbox"/> Universidad de Granada | <input type="checkbox"/> Universidad Medéndez Pelayo |
| <input type="checkbox"/> Universidad de Jaén | <input type="checkbox"/> Universidad Nebrija |
| <input type="checkbox"/> Universidad de la Rioja | <input type="checkbox"/> Universidad Pablo de Olavide |
| <input type="checkbox"/> Universidad de León | <input type="checkbox"/> Universidad Rovira i Virgili |
| <input type="checkbox"/> Universidad de Málaga | |

2. ¿Cuánto tiempo lleva impartiendo la asignatura de pragmática/de contenidos relacionados con la pragmática?

años: _____ meses: _____

3. ¿Es la pragmática una asignatura obligatoria dentro del programa de Máster?

- Sí No

4. En su opinión ¿cuál es el nivel de importancia de la asignatura de pragmática con respecto a otras asignaturas claves del programa de estudios?

- Más importante
 Igual de importante
 Menos importante

Explique por qué

5. ¿Cuál es el grado de flexibilidad del que dispone para cambiar el programa y/o contenidos de la asignatura de pragmática?

- Mucho
 Poco
 Ninguno

OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA DE PRAGMÁTICA

6. Marque el nivel de importancia (1 menos importante – 5 más importante) para cada uno de los siguientes objetivos de la asignatura

- | | |
|--|---|
| Aprender los aspectos teóricos básicos sobre la pragmática. | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| Profundizar en algunos de los aspectos teóricos sobre la pragmática. | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| Reflexionar sobre los principales problemas ocasionados por interferencias pragmáticas para los aprendientes de español. | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| Aplicar los aspectos teóricos sobre pragmática a la enseñanza del español como L2 y reflexionar sobre ellos. | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |

Analizar los materiales destinados a la enseñanza de español como lengua extranjera desde una perspectiva pragmática. 1 2 3 4 5

¿Hay algún/os objetivo/s más que sería necesario añadir?

CONTENIDO DEL PROGRAMA DE LA ASIGNATURA DE PRAGMÁTICA

7. Marque el nivel de importancia (1 menos importante – 5 más importante) para cada uno de los siguientes contenidos de la asignatura

Fundamentos teóricos y conceptos básicos de la pragmática 1 2 3 4 5

La competencia comunicativa y la competencia pragmática 1 2 3 4 5

Los actos de habla: acto locutivo, fuerza ilocutiva y actos de habla indirectos 1 2 3 4 5

El principio de cooperación en la conversación: máximas conversacionales, las implicaturas y las presuposiciones pragmáticas 1 2 3 4 5

La teoría de la relevancia 1 2 3 4 5

La cortesía verbal 1 2 3 4 5

El análisis de la conversación: unidades de la conversación y pares adyacentes. 1 2 3 4 5

Errores pragmáticos e interferencias 1 2 3 4 5

Pragmática y enseñanza del español como L2 1 2 3 4 5

Análisis de materiales para la enseñanza de español como lengua extranjera desde un punto de vista pragmático 1 2 3 4 5

En su opinión, ¿hay algún/os contenido/s más que sería necesario añadir?

EVALUACIÓN Y MATERIALES DEL PROGRAMA DE LA ASIGNATURA DE PRAGMÁTICA

8. Marque el nivel de importancia (1 menos importante – 5 más importante) en cada una de las siguientes actividades de evaluación de la asignatura de pragmática

Un examen/un test con contenido teórico sobre pragmática 1 2 3 4 5

Un trabajo escrito/una presentación oral en el/la que se reflexione sobre un aspecto teórico de la pragmática 1 2 3 4 5

Un trabajo escrito/una presentación oral en el/la que se aplique un aspecto teórico de la pragmática en la enseñanza de español como lengua extranjera 1 2 3 4 5

Un trabajo escrito/una presentación oral en el/la que se analicen algunos materiales utilizados para la enseñanza de español como lengua extranjera desde una perspectiva pragmática 1 2 3 4 5

Otro tipo de actividad. Especifique por favor:

9. ¿Qué materiales (libros, artículos, etc) utiliza con sus alumnos en la asignatura de pragmática?

10. Añada algún comentario si lo desea

Muchas gracias por su colaboración

Apéndice 2

LA ASIGNATURA DE PRAGMÁTICA EN EL MÁSTER DE ELE

El siguiente cuestionario está relacionado con la asignatura de Pragmática dentro del programa de Máster en Lingüística Aplicada en la enseñanza de español como lengua extranjera.

INFORMACIÓN GENERAL

1. Sexo

- Hombre Mujer

2. Edad

- 20-24 40-44
 25-29 45-50
 30-34 +50
 35-39

3. Marque su/s lengua/s materna (L1)

- español italiano
 inglés chino
 francés japonés
 alemán otra:

4. ¿Cuál es su nacionalidad?

5. Indique el curso académico del máster al que pertenece

- 2012-2013 2014-2015
 2013-2014 2015-2016

6. ¿Cuál es la modalidad en la que se impartió la asignatura de Pragmática?

- Modalidad con clases presenciales
 Modalidad a distancia (Blackboard y videoconferencias)

7. ¿Tiene experiencia impartiendo clase de español como lengua extranjera?

- Si
 No

8. Si su respuesta es afirmativa, indique el tiempo que lleva impartiendo español como lengua extranjera.

- Menos de un año 6-10 años
 1-5 años 10 años o más

EL CONTENIDO DE LA ASIGNATURA DE PRAGMÁTICA

Grado de dificultad de los contenidos de la asignatura de Pragmática

9. Indique el grado de dificultad de cada uno de los temas estudiados de 1 (muy fácil) a 5 (muy difícil)

- Introducción al concepto de pragmática 1 2 3 4 5
El contexto 1 2 3 4 5
La deixis y los deícticos 1 2 3 4 5
Los actos de habla 1 2 3 4 5
El principio de cooperación en la conversación (Grice) 1 2 3 4 5
La cortesía verbal 1 2 3 4 5

Utilidad de los contenidos para su reflexión en la enseñanza de español como lengua extranjera.

Indique el grado de utilidad de los contenidos estudiados para su reflexión en la enseñanza de ELE de 1 (poco útil) a 5 (muy útil)

- | | |
|--|---|
| Introducción al concepto de pragmática | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| El contexto | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| La deixis y los deícticos | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| Los actos de habla | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| El principio de cooperación en la conversación (Grice) | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| La cortesía verbal | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Trabajo final y participación en los foros

EL TRABAJO FINAL. Análisis pragmático y reflexión a partir de materiales para la enseñanza de español como lengua extranjera.

Indique si está en desacuerdo (1) o está de acuerdo (5) con las siguientes afirmaciones sobre el trabajo final

- | | |
|--|---|
| El tema del trabajo final me parece útil | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| El trabajo final me permite aplicar, analizar y reflexionar sobre los contenidos estudiados. | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |
| Prefiero realizar el trabajo final de forma individual | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5 |

FOROS. Si la participación en los foros fue parte de la asignatura, exprese su opinión sobre este sistema de evaluación.

De forma general, ¿hubiese preferido un sistema de evaluación diferente?

- Sí No

Justifique su respuesta

LA PRAGMÁTICA Y SU EXPERIENCIA DOCENTE EN ELE.

Conteste esta pregunta SÓLO si tiene experiencia docente en la enseñanza de español como lengua extranjera.

¿Cree que el estudio de la pragmática le ha beneficiado en su labor docente?

- Sí No

Justifique su respuesta

Anote cualquier aspecto DESTACABLE de la asignatura de Pragmática

Anote cualquier aspecto MEJORABLE de la asignatura de Pragmática

Añada cualquier otro comentario sobre la asignatura si lo desea

Muchas gracias por su colaboración